



Duo Vital Bräter

Art.-Nr. 89940

DE - Gebrauchs- und Pflegeanleitung

– Aluguss antihafversiegelt –

UK - Instructions for use and maintenance

– Cast aluminium –

FR - Conseils d'utilisation et d'entretien

– Fonte d'aluminium à revêtement anti-adhérent –

ES - Manual de uso y mantenimiento

– Sellado antiadherente de aluminio fundido –

PT - Manual de uso e manutenção

– Alumínio fundido selado antiaderente –

IT - Istruzioni per l'uso e di manutenzione

– Alluminio antiaderente fuso –

Inhaltsverzeichnis / Contents / Sommaire / Contenidos / Índices / Indice

DE - Gebrauchs- und Pflegeanleitung	5
Liebe Kundin, lieber Kunde,	5
Vor dem ersten Gebrauch	5
Pflegehinweise	5
Allgemeine Hinweise	5
Hinweis für Induktionsherde	5
Beim Braten mit Fett	5
ACHTUNG	5
Umgang mit heißem Öl/Fett	5
Geeignete Öle und Fette	5
Tipp zum energiesparenden Kochen	6
Entsorgungshinweise	6
UK - Instructions for use and maintenance	7
Dear customer	7
Before first use	7
Care instructions	7
Basic information	7
Information for induction stoves	7
When frying with fat	7
CAUTION	7
Use with hot oil/fat	7
Suitable oils and fats	7
Energy-saving tip for cooking	7
Disposal information	8
FR - Conseils d'utilisation et d'entretien	9
Chère cliente, cher client	9
Avant la première utilisation	9
Entretien	9
Indications	9
Indication pour les cuisinières à induction	9
Quand on rôtit avec de la graisse	9
ATTENTION	9
Utilisation avec de l'huile / de la graisse chaude	9
Huiles et graisses appropriées	9
Astuces pour cuisiner en économisant de l'énergie:	10
Indications concernant l'élimination	10
ES - Manual de uso y mantenimiento	11
Estimado/a cliente	11
Antes del primer uso	11
Mantenimiento	11
Indicaciones generales	11
Advertencia para placas de inducción	11
Cocinar utilizando grasa	11
ATENCIÓN	11
Manejo con aceite/grasa caliente	11
Aceites y grasas adecuados	11
Consejos para cocinar ahorrando energía	12
Advertencias para la eliminación del producto	12
PT - Manual de uso e manutenção	13
Estimado cliente/a	13
Antes da primeira utilização	13
Manutenção	13
Indicações gerais	13
Aviso de placa de indução	13
Cozinhe com graxa	13

ATENÇÃO	13
Manuseio de óleo / graxa quente	13
Óleos e gorduras adequados	13
Dicas para cozinhar economizando energia	14
Avisos de descarte do produto	14
IT - Istruzioni per l'uso e di manutenzione	15
Gentile cliente,	15
Prima del primo uso	15
Manutenzione	15
Indicazioni generali	15
Avvertenze per i fornelli a induzione	15
In caso di cottura con grassi	15
ATTENZIONE	15
Uso con olio/grasso bollente	15
Oli e grassi indicati	15
Consigli per una cottura a risparmio energetico	15
Avvertenze di smaltimento	16
DE - Garantierklärung nach den §§ 443, 479 BGB	17
1. Inhalt der Garantie	17
2. Dauer/Geltungsbereich	17
3. Garantieleistung	17
4. Geltendmachung	17
5. Garantiegeber	17
6. Hinweis auf gesetzliche Rechte	17
Service Adresse	17
UK - Warranty declaration under Sections 443, 479 of the German Civil Code (BGB)	18
1. Content of the warranty	18
2. Duration/Area of coverage	18
3. Warranty service	18
4. Claim procedure	18
5. Warrantor	18
6. Notice of legal rights	18
Service address	18
FR - Déclaration de garantie selon les art. 443, 479 BGB (Code civil allemand)	19
1. Contenu de la garantie	19
2. Durée et étendue de la garantie	19
3. Couverture de la garantie	19
4. Recours à la garantie	19
5. Garant	19
6. Référence aux droits légaux	19
Adresse du Service après-vente	19
ES - Declaración de garantía según §§ 443 y 479 del Código Civil Alemán (BGB)	20
1. Contenido de la garantía	20
2. Duración/Alcance	20
3. Servicio de garantía	20
4. Ejercicio de la garantía	20
5. Garante	20
6. Referencia a los derechos legales	20
Dirección de servicio al cliente	20
PT - Declaração de garantia, conforme art. 443.º, 479.º do Código Civil Alemão	21
1. Teor da garantia	21
2. Duração/Âmbito de aplicação	21
3. Prestação da garantia	21
4. Exercício	21
5. Prestador da garantia	21
6. Declaração de direitos legais	21

Morada do serviço de apoio	21
IT - Dichiarazione di garanzia ai sensi dei §§ 443 e 479 del c.c. tedesco	22
1. Contenuto della garanzia	22
2. Durata/Ambito di validità	22
3. Prestazione di garanzia	22
4. Opponibilità	22
5. Garante	22
6. Riferimento ai diritti giuridici	22
Indirizzo per l'assistenza:	22

DE - Gebrauchs- und Pflegeanleitung

Liebe Kundin, lieber Kunde,

mit Ihrem neu erworbenen Gussgeschirr haben Sie eine hervorragende Wahl getroffen. Damit Sie recht lange Freude an Ihrem Neuerwerb haben werden, lesen und beachten Sie die folgende Hinweise.



Die Antihaftversiegelung des Kochgeschirrs ist ohne per- und polyfluorierte Alkylsubstanzen (PFAS) hergestellt.

Vor dem ersten Gebrauch

Bitte kontrollieren Sie den Boden des Kochgeschirrs sowie das Kochfeld auf Schmutzreste, Aufkleber oder Unebenheiten. Beim Hin- und Herschieben könnte es zu Beschädigungen kommen. Reinigen Sie zunächst Ihr neues Kochgeschirr mit heißem Wasser und Spülmittel und kochen dieses 2-3 mal mit Wasser aus. Danach gut abtrocknen und die Innenfläche leicht einfetten. Verwenden Sie nur Kochutensilien aus hitzebeständigem Kunststoff oder Holz und schneiden Sie nicht im Kochgeschirr.

Pflegehinweise

Grundsätzlich lässt sich dieses hervorragende Material möglichst bald nach Gebrauch spielend leicht mit Schwamm oder Spülbürste und einem handelsüblichen Spülmittel reinigen. Bei stärkeren, hartnäckigen Verschmutzungen empfiehlt es sich, diese eine Zeit lang einzuweichen. Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen oder spitzen Gegenstände, auch nicht bei starker Verschmutzung. Das Reinigen in der Spülmaschine ist möglich, kann jedoch die Antihaft-Eigenschaft beeinträchtigen.

Allgemeine Hinweise

Geschraubte Beschläge können sich mit der Zeit lösen, sind aber mit einem handelsüblichen Schraubendreher leicht wieder anzuziehen. Ein Vorheizen bei antihaftbeschichteten Produkten ist nicht zu empfehlen. Besonders auf Induktionskochfeldern erreichen Geschirre ohne Koch- und Bratgut in kürzester Zeit Temperaturen von bis zu 500°C. Diese Temperaturen liegen weit über den Temperaturen der Empfehlung des BfR (Bundesinstitut für Risikobewertung) und können zur Schädigung der Antihaftversiegelung führen. Nutzen Sie die Rückstandswärme um eine optimale Effizienz beim Kochen zu erzielen. Nachdem das Kochgeschirr erhitzt ist, senken Sie die Temperatur oder garen auf einer niedrigeren Temperatur zu Ende.

Hinweis für Induktionsherde

Beim Kochen mit Induktionsgeschirr kann es zu einem Summgeräusch kommen. Dieses Geräusch ist technisch bedingt und kein Anzeichen für einen Defekt an Ihrem Herd oder Kochgeschirr. Der Bodendurchmesser des Topfes und die Kochfeldgröße müssen übereinstimmen, da sonst, besonders bei kleinerem Bodendurchmesser die Möglichkeit besteht, dass das Kochfeld (Magnetfeld) auf den Topfboden nicht anspricht. Vergewissern Sie sich, dass bei Induktionskochfeldern der Topf immer mittig angeordnet ist.

Beim Braten mit Fett

Immer zuerst etwas Fett in das kalte, leere Kochgeschirr geben. Dann erhitzen. Energie rechtzeitig zurückschalten, wenn das Fett leicht zu rauchen beginnt. Dann erst das Bratgut in das Kochgeschirr legen.

ACHTUNG

Antihaftversiegelungen sind nach Empfehlung des BfR geeignet für den direkten Kontakt mit Lebensmitteln. Bitte achten Sie darauf, dass die Kochgeschirre nicht leer (ohne Inhalt) überhitzt werden (Brandgefahr und mögliche Beschädigung der Antihaftversiegelung). Außerdem soll die Flüssigkeit nicht vollständig verdampfen. Sollte trotzdem ein Überhitzen stattgefunden haben, bitte den Bereich gründlich lüften. Griffe/Stiele, die nicht aus Kunststoff sind, können heiß werden, benutzen Sie immer einen Topflappen oder Ähnliches und lassen Sie heißes Kochgeschirr nie unbeaufsichtigt. Bitte beachten Sie, dass Glasdeckel bis max. 180 °C und Beschläge aus Kunststoff nur hitzebeständig bis max. 150 °C sind und nicht mit der Grillfunktion im Backofen verwendet werden dürfen. In seltenen Fällen kann es zu Geruchsentwicklungen kommen, in diesem Fall schalten Sie die Beheizung ab, öffnen gegebenenfalls die Backofentür und lüften den Raum vollständig.

Umgang mit heißem Öl/Fett

Das Produkt ist nicht zum Frittieren geeignet. Kein Wasser in heißes Fett/Öl geben und brennendes Fett nicht mit Wasser löschen, sondern mit einer Löschdecke oder einem geeignetem Feuerlöscher. Achten Sie darauf, dass Kochgeschirre mit heißem Fett/Öl nicht bewegt oder transportiert werden dürfen.

Geeignete Öle und Fette

Bitte berücksichtigen Sie, dass ungeeignete Fette und Öle bei zu hohen Brattemperaturen schwarz verbrennen und dabei Teerharze in Ihrem Kochgeschirr hinterlassen, die nur schwer zu entfernen sind und die Antihaft-Eigenschaft negativ beeinträchtigen. Kaltgepresstes Olivenöl eignet sich nur bedingt zum scharfen Anbraten. Butter und Margarine enthalten Wasser, Salz und Milcheiweiß und verbrennen schnell. Nur gut zum Braten bei milder Hitze bis 160°C. Also sehr gut zum Schwenken von Gemüse usw. geeignet. Öle, normale Fette, Butterschmalz und reines Butterfett (ohne Wasser und Zusatzstoffe) sind erhitzbar bis 220°C und eignen sich für alle Pfannengerichte, die nicht zu hohe Brattemperaturen erfordern. Gehärtete Pflanzenfette verbrennen erst ab 280°C und sind deshalb besonders gut geeignet zum scharfen Anbraten bis 250°C.

Tipp zum energiesparenden Kochen

Für eine optimale Energienutzung sollte der Kochgeschirrdurchmesser dem der Herdplatte entsprechen, jedoch nicht größer. Bitte wählen Sie stets die Kochzone zur passenden Kochgeschirrgröße. Verwenden Sie, wenn möglich einen Deckel und stellen das Kochgeschirr mittig auf die Kochzone.

Kochgeschirrdurchmesser	Kochzonendurchmesser	Effektiver Induktionsdurchmesser
40,0 x 26,0 cm	Ø 21,0/22,0 cm	28,3 x 18,5 cm

Entsorgungshinweise

Tragen Sie mit zum Umweltschutz bei. Zur Entsorgung der Verpackungsmaterialien und Altgeräte gibt es ein öffentliches Rücknahmesystem. Weitere Informationen zu Adressen und Öffnungszeiten erhalten Sie bei Ihrer kommunalen Verwaltung oder der Verbraucherzentrale.

Für eventuelle Rückfragen, Reklamationen und Garantieansprüche wenden Sie sich bitte an unsere Serviceadresse, siehe Rückseite. Die Anleitung kann auch über unsere Homepage im Internet bezogen werden. Bewahren Sie die Anleitung zum Nachlesen oder für mögliche Rückfragen/Reklamationen auf. Bei einer Weitergabe des Produktes ist die Anleitung mitzugeben.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Kochgeschirr.

UK - Instructions for use and maintenance

Dear customer

You have made an excellent choice by purchasing this cast iron dishes. Please read and observe the following instructions to ensure you will enjoy your new purchase for a long time.



The non-stick coating of the cookware does not contain any per- and polyfluoroalkyl substances (PFAS).

Before first use

Please inspect the bottom of the cookware and the hob for any remaining dirt, stickers and unevenness. Moving the cookware around may cause damage. First clean your new cookware with hot water and normal washing-up liquid and boil out 2-3 times. Then dry it well and grease the inner surface lightly. Use only heat-resistant plastic or wooden cooking utensils and do not cut food in the pan.

Care instructions

Fundamentally, this high-quality material can be cleaned easily with a sponge or washing-up brush and any commercial detergent soon after the use. With stronger, more resistant soiling, we recommend soaking them for a while. Do not use any sharp or pointy objects for cleaning, even in case of heavy soiling. Cleaning in the dishwasher is possible but can affect the non-stick properties.

Basic information

Screwed fittings can become loose over time. These can, however, easily be tightened using a standard screwdriver. Preheating is not recommended when using non-stick products. Empty cookware may reach temperatures of up to 500°C very quickly, particularly on induction hobs. Such temperatures far exceed those recommended by the BfR (German Federal Institute for Risk Assessment) and may damage the non-stick coating. Use the residue heat to obtain optimum efficiency while cooking. Adjust the heat setting to lower power after the pot was heated up, or keep to use the low power for cooking after the pot was heated up.

Information for induction stoves

A humming noise may be heard when using induction cookware. This noise is due to technical reasons and is not an indication of a defect in your stove or cookware. The pot's bottom diameter must match the size of the cooking zone, otherwise the cooking zone (magnetic field) may not respond to the pot's bottom, especially if the bottom diameter is smaller. Make sure that the pot is always placed in the centre of the induction cooking zone.

When frying with fat

Always put the fat into the empty cookware before heating it up. Then heat it up. Turn down the heat when the fat begins to smoke lightly. Then lay the food to be fried into the cookware.

CAUTION

According to the recommendations of the BfR (Germany's Federal Institute for Risk Assessment), non-stick layers are suitable for contact with foodstuffs. Please ensure that the cookware is not overheated when empty (when it does not contain food) because it will potentially damage the non-stick coating. Furthermore, liquid should not be allowed to completely evaporate. If, despite this, the cookware becomes overheated, please ventilate the room thoroughly. Knobs and handles not made of plastic can become hot. Always use oven gloves or similar, and never leave hot cookware unaccompanied. Please note that glass lids are only heat-resistant to max 180°C and plastic fittings are only heat-resistant to max 150°C. These must not be used with the oven's grill function. In rare cases, odours can develop. If this occurs, switch the heat off, open the oven door where necessary and thoroughly ventilate the room.

Use with hot oil/fat

The product is not suitable for deep-frying. Do not add water to hot fat/oil, and do not extinguish burning fat with water. Use a fire blanket or appropriate fire extinguisher instead. Please note that cookware containing hot fat/oil must not be moved or transported.

Suitable oils and fats

Please note that unsuitable fats and oils will burn if the temperature is too high and leave black deposits on your cookware, which will be difficult to remove and will adversely affect the non-stick properties. Cold-pressed olive oil is only partially suitable for searing. Butter and margarine contain water, salt and milk protein and therefore burn quickly. Only good for cooking at medium heat up to 160°C and therefore well-suited for tossing vegetables etc. Oil, normal fats, clarified butter and pure butterfat (without water and additives) can be heated to 220°C and are suitable for all fried foods that do not require excessive cooking temperatures. Hardened vegetable fats only begin to burn at 280°C and are therefore especially suitable for frying at high temperatures of up to 250°C.

Energy-saving tip for cooking

Use energy efficiently by selecting the cooking zone that best matches the size of the pot/pan without being too large. Please always use the cooking zone that matches the size of the cookware. If possible, please use a lid while cooking and place the cookware in the centre of the cooking zone.

Cookware diameter:	Cooking zone diameter:	Effective diameter of induction
40,0 x 26,0 cm	Ø 21,0/22,0 cm	28,3 x 18,5 cm

Disposal information

Help protect the environment. There is a public collection system for the disposal of packaging materials and old appliances. For more information on locations and opening hours, please contact your local authority or consumer advice centre.

For any questions, complaints or warranty claims, please contact our customer service address indicated on the back. The manual is also available from our website. Keep the manual for future reference and for any questions/complaints you may have. If you give this product to someone else, always include the manual.

We hope you enjoy your new cookware.

FR - Conseils d'utilisation et d'entretien

Chère cliente, cher client

En faisant l'achat de votre ustensile en fonte, vous avez fait un très bon choix. Afin de profiter longtemps de votre nouvelle acquisition, lisez et observez les consignes suivantes.



Le revêtement anti-adhérent des ustensiles de cuisine est fabriqué sans substances alkyles perfluorées et polyfluorées (PFAS).

Avant la première utilisation

Veillez contrôler que le fond de l'ustensile de cuisine, ainsi que la plaque de cuisinière n'aient pas de restes sales, ni d'autocollants, ni d'inégalités. Tirer et repousser les ustensiles de cuisine peuvent les abîmer. Nettoyez au préalable votre nouvel ustensile de cuisine avec de l'eau chaude et un produit de vaisselle, et ensuite faites-le bouillir avec de l'eau 2 à 3 fois. Essuyez-le bien ensuite et huilez légèrement la surface intérieure. Utilisez uniquement des ustensiles de cuisine en plastique thermorésistant ou en bois et ne coupez rien dans la poêle.

Entretien

En règle générale, ce matériel d'excellente qualité se nettoie facilement avec une éponge ou une brosse à vaisselle et un produit de vaisselle courant. En cas de résidus, il est conseillé de laisser tremper l'ustensile quelques minutes. Pour le nettoyage, n'utilisez pas d'objet acéré ou pointu, même en cas de fort encrassement. Nettoyage au lave-vaisselle possible, mais peut perturber le revêtement anti-adhérent.

Indications

Les accessoires fixés par vis peuvent se desserrer, mais sont facilement resserrables au moyen d'un tournevis standard. Le préchauffage est déconseillé lors de l'utilisation de produits à revêtement anti-adhérent. Sur les tables à induction notamment, les ustensiles sans aliments à cuire et rôtir atteignent rapidement des températures allant jusqu'à 500 °C. Ces températures se situent bien au-delà des températures mentionnées dans la recommandation du BfR (Bundesinstitut für Risikobewertung, Institut fédéral allemand de l'évaluation des risques) et risquent d'endommager le revêtement anti-adhérent. Utilisez la chaleur restante pour obtenir une efficacité optimale lors de la cuisson. Après que l'ustensile ait chauffé, baissez la température ou laissez mijoter à faible température jusqu'à la fin de la cuisson.

Indication pour les cuisinières à induction

Lors de la cuisson avec des ustensiles à induction, un bourdonnement peut se faire entendre. Ce bruit est d'origine technique et ne révèle pas une défaillance de votre cuisinière ou de votre ustensile de cuisine. Le diamètre du fond de la casserole et la taille de la zone de cuisson doivent correspondre. Dans le cas contraire, lorsque le diamètre du fond est plus petit, il est possible que la zone de cuisson (champ magnétique) ne réagisse pas avec le fond de la casserole. Assurez-vous que la casserole est toujours placée au milieu sur les zones des tables à induction.

Quand on rôtit avec de la graisse

Mettez toujours un petit peu de graisse dans l'ustensile de cuisine vide, froide. Puis chauffez. Vous pouvez réduire l'énergie, dès que la graisse commence à fumer. Mettez ensuite l'aliment à cuire dans l'ustensile de cuisine.

ATTENTION

Conformément aux recommandations du BfR, les revêtements antiadhésifs sont appropriés au contact direct avec les denrées alimentaires. Veuillez vous assurer que les casseroles ne surchauffent pas, lorsqu'elles sont vides (sans contenu) (risque de feu et endommagement potentiel du revêtement antiadhésif) De plus, ne laissez pas les liquides s'évaporer entièrement. Néanmoins, s'il y a eu une surchauffe, veuillez ventiler soigneusement la zone. Les poignées / les manches qui ne sont pas en plastique peuvent chauffer. Utilisez toujours un gant de cuisine ou un ustensile similaire et ne laissez jamais les casseroles chaudes sans surveillance. Veuillez noter que les couvercles en verre ne résistent qu'à des températures allant jusqu'à 180°C et que les poignées en plastique ne résistent qu'à des températures allant jusqu'à 150°C. Les couvercles ne doivent pas être utilisés dans les fours en mode grill. Dans de rares cas, il peut y avoir des émanations d'odeurs. Il faut alors éteindre le four et, si nécessaire, en ouvrir la porte et ventiler entièrement la pièce.

Utilisation avec de l'huile / de la graisse chaude

Le produit ne convient pas à la friture. Ne mettez pas d'eau dans de la graisse / de l'huile chaude et n'éteignez pas de la graisse en feu avec de l'eau, mais utilisez une couverture anti-feu ou un extincteur approprié. Veillez à ce que les casseroles contenant de la graisse ou de l'huile chaude ne soient ni déplacées ni transportées.

Huiles et graisses appropriées

Veillez noter que les graisses et les huiles inappropriées risquent de brûler en cas de températures trop élevées et donc de laisser des traces dans l'ustensile de cuisine et seront difficiles à éliminer. De plus, cela diminue les propriétés anti-adhésives des ustensiles. L'huile d'olive pressée à froid ne se prête que partiellement à la cuisson à feu vif. Le beurre et la margarine contiennent de l'eau, du sel et des protéines et ont donc tendance à brûler rapidement. Ils ne conviennent donc que pour la cuisson à température modérée jusqu'à 160°C et sont donc parfaits pour faire revenir les légumes, etc. L'huile, la graisse normale, le saindoux et la graisse de beurre pure (sans eau ni

additifs) peuvent être chauffés jusqu'à 220°C et conviennent pour tous les plats poêlés ne nécessitant pas de températures de cuisson trop élevées. Les graisses végétales hydrogénées brûlent seulement à partir de 280°C et conviennent donc particulièrement pour faire revenir des aliments à feu vif jusqu'à 250°C.

Astuces pour cuisiner en économisant de l'énergie:

Pour une utilisation optimale de l'énergie, le diamètre de la casserole/poêle doit correspondre à celui de la plaque de cuisson, sans être toutefois supérieur à celle-ci. Choisissez toujours une zone de cuisson adaptée à la taille de l'ustensile de cuisine. Utilisez, si possible, un couvercle pendant la cuisson et placez ensuite l'ustensile au milieu de la plaque.

Diamètre de l'ustensile de cuisine :	Diamètre de la zone de cuisson :	Diamètre effectif de fond :
40,0 x 26,0 cm	Ø 21,0/22,0 cm	28,3 x 18,5 cm

Indications concernant l'élimination

Participez à la protection de l'environnement. Il existe un système de récupération public pour éliminer les matériaux d'emballage et les appareils usagés. Vous trouverez plus d'informations pour les adresses et les heures d'ouverture auprès de votre administration communale ou d'une association de consommateurs. Pour toute demande de renseignements, réclamation ou demande de prise en garantie, contactez notre service après-vente dont l'adresse se trouve au verso. La notice est également disponible sur notre site internet. Conservez cette notice pour toute référence ultérieure ou toute demande de renseignements/réclamation. La notice devra être remise avec le produit en cas de cession.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et une cuisson optimale avec votre nouvel ustensile de cuisine.

ES - Manual de uso y mantenimiento

Estimado/a cliente

Con la adquisición de su nueva pieza de vajilla de hierro colado ha realizado una excelente elección. Para que esté satisfecho con su nueva adquisición durante mucho tiempo, lea y siga las siguientes advertencias.



El revestimiento antiadherente de la batería de cocina está fabricado sin sustancias alquílicas perfluoradas ni polifluoradas (PFAS).

Antes del primer uso

Compruebe si en la base de la pieza de batería de cocina y en el fogón hay restos de suciedad, adhesivos o irregularidades. En caso de mover arrastrando se podrían producir daños. Además, limpie su nueva batería de cocina con agua caliente y detergente y esterilice con agua, 2-3 veces. Después, séquela bien y engrase ligeramente la superficie interior. Utilice únicamente utensilios de cocina de plástico resistente al calor o de madera y no cortar en la sartén.

Mantenimiento

Fundamentalmente, este excelente material debe limpiarse tan pronto como sea posible después de su uso con una esponja o un cepillo y detergente lavavajillas comercial. Contra la suciedad pegada o persistente, deje en remojo durante un tiempo el utensilio. No utilice bajo ningún concepto para la limpieza ningún objeto duro o puntiagudo, ni tan siquiera con la suciedad más persistente. La limpieza puede realizarse en el lavavajillas, pero puede dañar sus propiedades antiadherentes.

Indicaciones generales

Los elementos atornillados pueden aflojarse con el tiempo, pero pueden apretarse fácilmente de nuevo con un destornillador de uso corriente. No es recomendable precalentar los productos que cuenten con superficie antiadherente. Especialmente en los fogones de inducción, las piezas de baterías de cocina sin alimentos para cocinar y asar alcanzan en poco tiempo temperaturas de hasta 500 °C. Estas temperaturas están muy por encima de la temperatura recomendada por el Instituto alemán de evaluación de riesgos (BfR) y puede causar daños en el revestimiento antiadherente. Utilizar el calor residual para una eficiencia óptima durante la cocción. Después se calienta la sartén, baje la temperatura y cocine a fuego lento a una temperatura baja hasta el final de la cocción.

Advertencia para placas de inducción

A la hora de cocinar con placas de inducción pueden producirse ruidos semejantes a un zumbido. Estos ruidos están producidos por motivos técnicos y no son una señal de defecto alguno en su placa o en su pieza de batería de cocina. El diámetro del fondo de la olla debe coincidir con el tamaño del fogón, ya que, de lo contrario, especialmente con diámetros de fondo más pequeños, puede que el fogón (campo magnético) no responda al colocar la olla. Si utiliza placas de inducción, asegúrese de que la olla siempre quede colocada en el centro.

Cocinar utilizando grasa

Introducir siempre antes algo de grasa en la batería de cocina vacía y fría. Calentar después. Reducir oportunamente el calor cuando la grasa empiece a humear ligeramente. Después depositar el alimento para asar en la batería de cocina.

ATENCIÓN

El BfR recomienda emplear capas antiadherentes para el contacto directo con los alimentos. Preste atención a que los utensilios de cocina no se calienten en exceso cuando estén vacíos (sin contenido) (peligro de incendio y posible daño al revestimiento antiadherente). Además, el líquido no debe evaporarse totalmente. Si se produce un sobrecalentamiento, ventile bien la habitación. Los mangos/asas que no sean de plástico pueden calentarse, utilice siempre un agarrador o similar y no deje nunca un utensilio de cocina sin supervisión. Recuerde que la tapa de cristal solo es resistente al calor hasta un máx. de 180 °C y los motivos de plástico hasta un máx. de 150 °C y no se deben utilizar en el horno con la función de grill. En situaciones poco frecuentes pueden aparecer olores, en tal caso desconecte el calentamiento, y si fuera necesario, abra la puerta del horno y ventile totalmente la habitación.

Manejo con aceite/grasa caliente

El producto no es adecuado usar como freidora. No eche agua en el aceite/grasa caliente ni quite la grasa ardiendo con agua, en su lugar utilice una manta ignífuga o un extintor adecuado. Recuerde que los utensilios de cocina no se deben mover ni transportar con aceite/grasa caliente.

Aceites y grasas adecuados

Por favor tenga en cuenta que los aceites y grasas inadecuados a altas temperaturas se queman y dejan una sustancia negra en sus utensilios de cocina que es difícil de eliminar y que reduce negativamente las propiedades antiadherentes de los mismos. El aceite de oliva prensado en frío sólo es adecuado para freír en caliente de forma limitada. La mantequilla y la margarina contienen agua, sal y lactoproteína y se queman rápidamente. Para utilizarlas al cocinar, solo es adecuado hacerlo a fuego suave hasta 160 °C, al igual que lo es al saltear verduras. Los aceites, las grasas normales, la manteca derretida y la grasa de mantequilla pura (sin agua ni aditivos) se pueden calentar hasta 220°C y son aptos para todas las piezas de la batería, las cuales no requieren temperaturas demasiado altas para cocinar. Las grasas vegetales hidrogenadas se queman a partir de 280°C y, por tanto, su temperatura óptima para cocinar es de 250°C.

Consejos para cocinar ahorrando energía

Para una óptima utilización de la energía el diámetro de la sartén/olla debe corresponder al tamaño del fogón y, por tanto, no debe ser mayor. Seleccione siempre la zona de cocinado adecuada al tamaño de la pieza de batería de cocina. Utilice si es posible una tapa y coloque la pieza de batería de cocina en medio de la zona de cocinado.

Diámetro de la pieza de batería de cocina:	Diámetro de la zona de cocinado:	Diámetro efectivo del fondo:
40,0 x 26,0 cm	Ø 21,0/22,0 cm	28,3 x 18,5 cm

Advertencias para la eliminación del producto

Ponga su granito de arena a la hora de proteger el medio ambiente. Existe un sistema de recogida público para la eliminación de los materiales de embalaje y aparatos usados. Encontrará más información sobre las direcciones y horarios de apertura de estos puntos limpios en su ayuntamiento o en la central de consumidores. Para posibles preguntas, reclamaciones y derechos de garantía diríjase a nuestra dirección de atención al cliente, véase página posterior. Puede consultar las instrucciones de uso también a través de internet en nuestra página web. Conserve las instrucciones para consultarlas en otro momento o para posibles preguntas/reclamaciones. En el caso de ceder el producto, entregue siempre las instrucciones con el mismo.

Esperamos que quede satisfecho con su nueva pieza de batería de cocina.

PT - Manual de uso e manutenção

Estimado cliente/a

A aquisição de seu novo pedaço de louça de ferro fundido, fez uma excelente escolha. Para ficar satisfeito com sua nova aquisição por um longo tempo, leia e siga os seguintes avisos.



O revestimento antiaderente do trem de cozinha é fabricado sem substâncias perfluoroalquiladas (PFAS).

Antes da primeira utilização

Verifique se a base da peça de panela e no fogão há vestígios de sujeira, adesivos ou irregularidades. Arrastar pode causar danos. Além disso, limpe seus novos utensílios de cozinha com água quente e detergente e esterilize com água 2 a 3 vezes. Em seguida, seque bem e unte levemente a superfície interna. Use apenas utensílios de plástico resistentes ao calor ou de madeira e não corte em tachos. não corte na panela.

Manutenção

Fundamentalmente, este excelente material deve ser limpo o mais rápido possível após o uso com uma esponja ou escova de lavar louça e detergente comercial para lavar louça. Contra sujeira presa ou persistente, pôr a panela de molho por um tempo. Não use objetos duros ou pontiagudos em nenhuma circunstância para limpeza, mesmo com a sujeira mais persistente. A limpeza pode ser feita na máquina de lavar louça, mas pode danificar suas propriedades antiaderente.

Indicações gerais

Os elementos parafusados podem se soltar com o tempo, mas podem ser facilmente apertados novamente com uma chave de fenda comum. Não é aconselhável pré-aquecer produtos com superfície antiaderente. Especialmente em fogões de indução, as panelas sem alimentos para cozinhar e assar atingem temperaturas de até 500 ° C em pouco tempo. Essas temperaturas estão bem acima da temperatura recomendada pelo Instituto Alemão de Avaliação de Riscos (BfR) e podem causar danos ao revestimento antiaderente. Use calor residual para obter a eficiência ideal durante o cozimento. Depois que a panela esquentar, abaixe a temperatura e cozinhe em fogo baixo até o final do cozimento.

Aviso de placa de indução

Ao cozinhar com placas de indução, podem ocorrer ruídos semelhantes a um zumbido. Esses ruídos são produzidos por razões técnicas e não são sinal de defeito na sua placa de indução ou na sua panela. O diâmetro da base da panela deve corresponder ao tamanho do fogão, pois, caso contrário, especialmente com diâmetros de base menores, o fogão (campo magnético) pode não responder quando a panela é colocada. Se você usar placas de indução, verifique se a panela está sempre colocada no centro.

Cozinhe com graxa

Sempre introduza um pouco de graxa nas panelas vazias e frias antes. Aquecer mais tarde. Reduza o calor em tempo hábil quando a gordura começar a fumar um pouco. Em seguida, deposite os alimentos a serem assados na bateria da cozinha.

ATENÇÃO

O BfR recomenda o uso de revestimento antiaderente para contato direto com alimentos. Tome cuidado para que a panela não superaqueça quando vazia (possível dano ao revestimento antiaderente). Além disso, o líquido não deve evaporar completamente. Se ocorrer superaquecimento, ventile bem a sala. As alças / Os cabos que não são de plástico podem ficar quentes, use sempre um pegador de panela ou similar e nunca deixe um utensílio de cozinha sem vigilância. Observe que as tampas de vidro são resistentes apenas ao calor até no máx. 180 ° C e que os elementos de plástico são resistentes apenas ao calor até no máx. 150 ° C e não deve ser utilizado com a função grill no forno. Em casos excepcionais, odores podem ser liberados; nesse caso, desligue o fonte de calor, abra a porta do forno quando necessário e ventile completamente a sala.

Manuseio de óleo / graxa quente

O produto não é adequado para fritar. Tome cuidado para que o óleo / graxa quente não superaqueça (perigo de incêndio). Não despeje água em óleo / graxa quente nem remova a graxa em chamas com água; em vez disso, use uma manta anti-incêndio ou um extintor de incêndio adequado. Lembre-se de que os utensílios de cozinha não devem ser movidos ou transportados com óleo / gordura quente.

Óleos e gorduras adequados

Lembre-se de que óleos e gorduras impróprias a altas temperaturas queimam e deixam uma substância negra nos utensílios de cozinha difícil de remover e que reduz negativamente as propriedades antiaderentes. O azeite de oliva prensado a frio só é adequado para frituras quentes até certo ponto. Manteiga e margarina contêm água, sal e lactoproteína e queimam rapidamente. Para usá-los durante o cozimento, é adequado fazê-lo em fogo baixo até 160 ° C, como é quando refogue legumes. Óleos, gorduras normais, manteiga derretida e gordura pura (sem água ou aditivos) podem ser aquecidos a 220 ° C e são adequados para todas as partes da bateria, que não exigem temperaturas muito altas para cozinhar. As gorduras vegetais hidrogenadas queimam a 280 ° C e, portanto, a temperatura ideal para cozinhar é de 250 ° C.

Dicas para cozinhar economizando energia

Para uma utilização otimizada da energia, o diâmetro da panela deve corresponder ao tamanho do fogão e, portanto, não deve ser maior. Sempre selecione a zona de cozimento adequada ao tamanho da panela. Use uma tampa, se possível, e coloque a panela no meio da área de cozimento.

Diâmetro da panela:	Diâmetro da área de cozimento:	Diâmetro efetivo da base:
40,0 x 26,0 cm	Ø 21,0/22,0 cm	28,3 x 18,5 cm

Avisos de descarte do produto

Forneça seu grão de areia quando se trata de proteger o meio ambiente. Existe um sistema público de coleta para descarte de materiais e dispositivos de embalagem usados. Você encontrará mais informações sobre os endereços e horários de funcionamento desses pontos limpos na sua prefeitura ou no centro de consumo.

Para possíveis dúvidas, reclamações e direitos de garantia, entre em contato com o endereço de atendimento ao cliente, consulte a página posterior. Você pode consultar as instruções de uso também através da Internet em nosso site. Guarde as instruções para referência futura ou para possíveis perguntas / reclamações. No caso de atribuir o produto, sempre entregue as instruções com ele.

Esperamos que você esteja satisfeito com sua nova bateria de cozinha.

IT - Istruzioni per l'uso e di manutenzione

Gentile cliente,

Ha fatto un'ottima scelta acquistando la nuova pentola in ghisa. Per garantire una soddisfazione a lungo termine nel nuovo acquisto, La preghiamo di leggere e attenersi alle presenti istruzioni.



Il rivestimento antiaderente delle pentole è realizzato senza sostanze per- e poli-fluoroalchiliche (PFAS).

Prima del primo uso

Controllare che sul fondo della pentola non ci siano residui di sporco, colla o irregolarità. Lo spostamento potrebbe provocare danni. Prima dell'utilizzo lavare la nuova pentola con acqua 2-3 volte e detersivo, quindi sterilizzare in acqua bollente, asciugare bene e lubrificare leggermente la superficie interna. Utilizzare solo utensili da cucina in plastica o legno resistente al calore e non tagliare nella padella.

Manutenzione

Dopo l'uso, questo eccellente materiale si pulisce facilmente con una spugna o una spazzola per stoviglie e un detersivo comunemente in commercio. In caso di sporco resistente e ostinato, si raccomanda di lasciare a mollo per qualche minuto. Non utilizzare oggetti affilati o appuntiti per la pulizia, nemmeno in caso di sporco ostinato. Il lavaggio in lavastoviglie potrebbe compromettere le proprietà antiaderenti.

Indicazioni generali

Le guarnizioni avvitate possono allentarsi nel tempo, ma possono essere riavvitate con un comune cacciavite in commercio. Si sconsiglia di preriscaldare i prodotti antiaderenti. Le stoviglie senza alimenti da cuocere o arrostiti, raggiungono rapidamente temperature fino a 500°C soprattutto nei forni a induzione. Tali temperature sono notevolmente superiori alle temperature raccomandate dal BfR (Istituto federale per l'analisi dei rischi) e possono danneggiare il rivestimento antiaderente. Utilizzare il calore di scarto per l'efficienza ottimale durante la cottura. Dopo la padella è calda, ridurre il calore e cuocere a bassa temperatura fino alla fine della cottura.

Avvertenze per i fornelli a induzione

Durante la cottura con pentole adatte alla cottura a induzione si può sentire un ronzio. Tale ronzio è prodotto per motivi tecnici e non è indice di difetti del forno o della stoviglia. Il diametro del fondo della pentola deve corrispondere all'area di cottura, per garantire che l'area di cottura (campo magnetico) sia adatta al fondo della pentola. Se si utilizzano aree di cottura a induzione, accertarsi che la pentola sia sempre disposta al centro.

In caso di cottura con grassi

Versare sempre del grasso nella pentola fredda e vuota. Quindi riscaldare. Ridurre la temperatura appena il grasso inizia a fumare. Quindi mettere il prodotto da cuocere nella pentola.

ATTENZIONE

I rivestimenti antiaderenti sono adatti al contatto diretto con gli alimenti. Assicurarsi che le pentole non si surriscaldino quando sono vuote (senza contenuto) (pericolo di incendio e possibili danni al rivestimento antiaderente). Inoltre, il liquido non deve evaporare completamente. Se tuttavia si è verificato un surriscaldamento, si prega di ventilare accuratamente l'area. I manici che non sono di plastica possono diventare bollenti, utilizzare sempre una presa per pentole o simili e non lasciare mai le pentole calde incustodite. Si prega di notare che i coperchi in vetro sono resistenti al calore fino a max. 180 °C e le guarnizioni in plastica solo fino a max. 150 °C e non devono essere utilizzati nel forno con la funzione grill. In rari casi si possono sviluppare odori, nel qual caso spegnere il riscaldamento, aprire lo sportello del forno se necessario e ventilare completamente l'ambiente.

Uso con olio/grasso bollente

Il prodotto non è adatto alla frittura. Non versare acqua nel grasso/olio bollente e in caso di fiamme non spegnerle con l'acqua, ma con una coperta antincendio o un estintore adatto. Assicurarsi che le pentole con grasso/olio bollente non vengano spostate o trasportate.

Oli e grassi indicati

Considerare che grassi e oli inadeguati bruciano ad alte temperature e lasciano nella pentola tracce di catrame difficili da rimuovere, che possono danneggiare il rivestimento antiaderente. L'olio d'oliva spremuto a freddo è adatto solo in parte per rosolare. Il burro e la margarina contengono acqua, sale e proteine del latte e bruciano rapidamente. Adatte alla cottura solo a calore moderato fino a 160° C., adatte per saldare la verdura ecc. Gli oli, i grassi normali, il burro fuso e il burro puro (senza acqua e eccipienti) possono essere riscaldati fino a 220° C e sono adatti a tutte le ricette in pentola, che non richiedono una cottura a temperatura elevata. I grassi vegetali idrogenati bruciano soltanto a partire da 280° C, pertanto sono particolarmente indicati per la cottura ad alta temperatura fino a 250° C.

Consigli per una cottura a risparmio energetico

Per un uso ottimale dell'energia, il diametro della pentola/padella dovrebbe corrispondere a quello della piastra di cottura, ma mai essere maggiore. Scegliere sempre l'area di cottura adatta alla pentola. Usare possibilmente un coperchio e mettere la pentola al centro dell'area di cottura.

Diametro della pentola:	Diametro dell'area di cottura:	Diametro effettivo del fondo:
40,0 x 26,0 cm	Ø 21,0/22,0 cm	28,3 x 18,5 cm

Avvertenze di smaltimento

Contribuite alla protezione dell'ambiente. Per lo smaltimento dei materiali di imballaggio e degli apparecchi usati esiste un apposito sistema pubblico di raccolta. Per ulteriori informazioni sugli indirizzi e sugli orari di apertura, contattare l'amministrazione comunale o il centro di assistenza per la difesa dei consumatori. Per eventuali quesiti, reclami e diritti di garanzia, rivolgersi al nostro centro di assistenza, vedasi pagina sul retro. Le istruzioni possono essere scaricate anche dalla nostra homepage del nostro sito web. Conservare le istruzioni per consultarle successivamente, oppure in caso di quesiti/reclami. Consegnare sempre anche le istruzioni in caso di cessione del prodotto.

Vi auguriamo tanta soddisfazione nell'uso della vostra nuova pentola.

DE - Garantieerklärung nach den §§ 443, 479 BGB

1. Inhalt der Garantie

wir geben eine Garantie auf die Haltbarkeit des erworbenen Produkts mit Ausnahme von Glasdeckeln. Ausgenommen sind weiterhin Beschädigungen aufgrund normalen Verschleißes, Gewalteinwirkungen und anderen unsachgemäßen Behandlungen.

2. Dauer/Geltungsbereich

Der Garantieschutz gilt räumlich begrenzt für den Europäischen Wirtschaftsraum [und die Schweiz]. Die Frist der Garantiezeit beginnt mit dem Rechnungsdatum zu laufen. Die Länge der Garantiezeit beträgt 4 Jahre und ist auch auf der Verpackung des einzelnen Produkts angegeben.

3. Garantieleistung

wir liefern gegen Rücksendung des beschädigten Artikels einen identischen Artikel, oder falls dieses Produkt nicht mehr vorhanden wäre, einen gleichartigen Artikel.

4. Geltendmachung

Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantieleistung ist eine Schilderung des dem Garantiefalls zugrunde liegenden Sachverhalts gegenüber dem Garantiegeber und die Rücksendung der Ware an den Garantiegeber. Schilderungen und Rücksendungen haben an die unten angegebene Service Adresse zu erfolgen. Die Schilderungen des Garantiefalls können telefonisch, postalisch oder per E-Mail erfolgen. Der Rücksendung der Ware ist eine Rechnungskopie beizufügen. Ohne Rechnungskopie kann der Garantiegeber die Garantieleistung ablehnen. Die Ware ist für die Rücksendung sicher zu verpacken. Bei berechtigten Garantieansprüchen erstattet der Garantiegeber die zum Zwecke der Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten.

5. Garantiegeber

ELO-Stahlwaren Karl Grünewald & Sohn GmbH & Co KG, Dalberger Strasse 20, 55595 Spabrücken/Germany

6. Hinweis auf gesetzliche Rechte

Die Verbrauchern zustehenden gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Mängelhaftung) bestehen unabhängig von dieser Garantie und werden durch die Garantie nicht eingeschränkt. Diese können unentgeltlich in Anspruch genommen werden. Die Rechte der Verbraucher werden durch diese Garantie erweitert.

Service Adresse

ELO-Stahlwaren Karl Grünewald & Sohn GmbH & Co KG, Dalbergerstr. 20, D-55595 Spabrücken Germany, Telefon: +49 (0) 6706 / 914-0, Fax: +49 (0) 6706 / 914-222, E-Mail: cs@elo.de, Internet: www.elo.de

UK - Warranty declaration under Sections 443, 479 of the German Civil Code (BGB)

1. Content of the warranty

We provide a warranty for the durability of the purchased product, excluding glass lids. Damage due to normal wear and tear, excessive force or other improper handling is also excluded from this warranty.

2. Duration/Area of coverage

The warranty protection is geographically limited to the European Economic Area [and Switzerland]. The warranty period commences from the invoice date. The length of the warranty period is 4 years and is also indicated on the packaging of each individual product.

3. Warranty service

Upon return of the damaged item, we will provide an identical item, or if this product is no longer available, a similar item.

4. Claim procedure

To make a warranty claim, a description of the facts underlying the warranty case must be provided to the warrantor, and the goods must be returned to the warrantor. Descriptions and returns should be sent to the service address provided below. The description of the warranty case can be made by phone, post or email. A copy of the invoice must be included with the return of the goods. Without a copy of the invoice, the warrantor may refuse the warranty service. The goods must be securely packaged for return shipment. For justified warranty claims, the warrantor will reimburse the expenses necessary for rectification, in particular, transport, travel, labour and material costs.

5. Warrantor

ELO-Stahlwaren Karl Grünewald & Sohn GmbH & Co KG, Dalberger Strasse 20, 55595 Spabrücken/Germany

6. Notice of legal rights

The statutory warranty rights (liability for defects) to which consumers are entitled remain unaffected by this warranty and are not restricted by the warranty. They can be claimed free of charge. The rights of consumers are expanded by this warranty.

Service address

ELO-Stahlwaren Karl Grünewald & Sohn GmbH & Co KG, Dalbergerstr. 20, D-55595 Spabrücken Germany, Telefon: +49 (0) 6706 / 914-0, Fax: +49 (0) 6706 / 914-222, E-Mail: cs@elo.de, Internet: www.elo.de

FR - Déclaration de garantie selon les art. 443, 479 BGB (Code civil allemand)

1. Contenu de la garantie

Nous garantissons la durabilité du produit acheté, à l'exception des couvercles en verre. Sont également exclus les dommages dus à l'usure normale, aux manipulations violentes et autres traitements inappropriés.

2. Durée et étendue de la garantie

La garantie est limitée géographiquement à l'Espace économique européen [et à la Suisse]. Le délai de la période de garantie commence à courir à partir de la date de facturation. La durée de la garantie est de 4 ans, également indiquée sur l'emballage de chaque produit.

3. Couverture de la garantie

Nous livrons un article identique contre le renvoi de l'article enfoncé ou, en cas d'indisponibilité, un article similaire.

4. Recours à la garantie

Le recours à la garantie exige la description des faits à l'origine du sinistre vis à vis du garant et le renvoi de la marchandise. Les descriptions et les retours doivent être envoyés à l'adresse du SAV indiquée ci-dessous. La description du sinistre peut se faire par téléphone, par courrier ou par e-mail. Une copie de la facture doit être jointe à la marchandise retournée, à défaut, le garant peut refuser la prestation de garantie. La marchandise doit être emballée de manière sûre pour le retour. En cas de réclamations justifiées au titre de la garantie, le garant rembourse les dépenses nécessaires à l'exécution ultérieure, notamment les frais de transport, de déplacement, de travail et de matériel.

5. Garant

ELO-Stahlwaren Karl Grünewald & Sohn GmbH & Co KG, Dalberger Strasse 20, 55595 Spabrücken/Germany

6. Référence aux droits légaux

Les droits de garantie légaux (responsabilité pour vices) dont bénéficient les consommateurs existent indépendamment de la présente garantie et ne sont pas limités par celle-ci. Ils peuvent être invoqués gratuitement. La présente garantie étend les droits des consommateurs.

Adresse du Service après-vente

ELO-Stahlwaren Karl Grünewald & Sohn GmbH & Co KG, Dalbergerstr. 20, D-55595 Spabrücken Germany, Telefon: +49 (0) 6706 / 914-0, Fax: +49 (0) 6706 / 914-222, E-Mail: cs@elo.de, Internet: www.elo.de

ES - Declaración de garantía según §§ 443 y 479 del Código Civil Alemán (BGB)

1. Contenido de la garantía

Concedemos una garantía a la durabilidad del producto adquirido con excepción de las cubiertas de cristal. Quedan excluidos los daños derivados del desgaste normal, aplicación de fuerza y otros tipos de manipulación incorrecta.

2. Duración/Alcance

La cobertura de la garantía está limitada al Espacio Económico Europeo [y Suiza]. El período de garantía empieza con la fecha de la factura. La duración del período de garantía es de 4 años y está indicado también en el embalaje del producto en cuestión.

3. Servicio de garantía

A cambio de la devolución del artículo dañado, entregamos un artículo idéntico o, en caso de que este producto ya no esté disponible, un artículo similar.

4. Ejercicio de la garantía

El prerequisite para ejecutar la garantía es proporcionar al garante una descripción de los hechos subyacentes al caso de garantía y devolverle el producto. La descripción y devolución se deben realizar a la dirección de servicio al cliente indicada a continuación. La descripción del caso de garantía se puede realizar telefónicamente, por correo postal o por correo electrónico. A la devolución del producto se le debe adjuntar una copia de la factura. Sin copia de la factura el garante puede negarse a ejecutar la garantía. El producto debe embalarse de forma segura para la devolución. En el caso de reclamaciones de la garantía justificadas, el garante asume los gastos derivados de la ejecución de la garantía, sobre todo los costes de transporte, desplazamiento, laborales y materiales.

5. Garante

ELO-Stahlwaren Karl Grünewald & Sohn GmbH & Co KG, Dalberger Strasse 20, 55595 Spabrücken/Germany

6. Referencia a los derechos legales

Los consumidores tienen derecho a la garantía (responsabilidad por defectos) independientemente de esta garantía y estos no se ven limitados por la garantía. Estos pueden reclamarse de forma gratuita. Los derechos de los consumidores se ven ampliados con esta garantía.

Dirección de servicio al cliente

ELO-Stahlwaren Karl Grünewald & Sohn GmbH & Co KG, Dalbergerstr. 20, D-55595 Spabrücken Germany, Telefon: +49 (0) 6706 / 914-0, Fax: +49 (0) 6706 / 914-222, E-Mail: cs@elo.de, Internet: www.elo.de

PT - Declaração de garantia, conforme art. 443.º, 479.º do Código Civil Alemão

1. Teor da garantia

garantimos a durabilidade do produto adquirido, à exceção de tampas de vidro. Excluem-se, igualmente, danos decorrentes de desgaste normal, efeitos da força e outras manipulações inadequadas.

2. Duração/Âmbito de aplicação

A cobertura da garantia está geograficamente limitada ao Espaço Económico Europeu (e à Suíça). O prazo da garantia inicia-se na data da fatura. A garantia tem uma duração de 4 anos, estando também indicada na embalagem do produto individual.

3. Prestação da garantia

mediante a devolução do artigo danificado, fornecemos um artigo idêntico ou, caso este produto já não se encontre disponível, um artigo da mesma natureza.

4. Exercício

A reclamação da garantia requer uma descrição dos factos subjacentes ao caso ao prestador da garantia e a devolução dos artigos ao mesmo. As descrições e as devoluções devem ser realizadas para a morada abaixo indicada. As descrições do caso de garantia podem ser realizadas por telefone, correio ou por e-mail. A devolução dos artigos deve ser acompanhada de uma cópia da fatura. Na ausência da cópia da fatura, o prestador da garantia pode recusar a prestação da mesma. Os bens devem estar devidamente embalados, para efeitos de devolução. Em caso de reclamações de garantia válidas, o prestador da garantia reembolsará as despesas necessárias para efeitos de prestação suplementar, em particular custos de transporte, de infraestruturas, de mão de obra e de material.

5. Prestador da garantia

ELO-Stahlwaren Karl Grünewald & Sohn GmbH & Co KG, Dalberger Strasse 20, 55595 Spabrücken/Germany

6. Declaração de direitos legais

Os direitos legais de garantia a que os consumidores têm direito (responsabilidade por defeitos) subsistem independentemente da presente garantia, não sendo limitados pela mesma. Podem ser aplicados gratuitamente. Os direitos dos consumidores são alargados pela presente garantia.

Morada do serviço de apoio

ELO-Stahlwaren Karl Grünewald & Sohn GmbH & Co KG, Dalbergerstr. 20, D-55595 Spabrücken Germany, Telefon: +49 (0) 6706 / 914-0, Fax: +49 (0) 6706 / 914-222, E-Mail: cs@elo.de, Internet: www.elo.de

IT - Dichiarazione di garanzia ai sensi dei §§ 443 e 479 del c.c. tedesco

1. Contenuto della garanzia

Garantiamo la durata del prodotto acquistato, ad eccezione dei coperchi in vetro. Sono esclusi anche i danni dovuti alla normale usura, agli effetti della forza e ad altre manipolazioni improprie.

2. Durata/Ambito di validità

La copertura della garanzia è limitata allo Spazio Economico Europeo [e alla Svizzera]. Il periodo di garanzia decorre dalla data della fattura. La durata del periodo di garanzia è di 4 anni ed è indicata anche sulla confezione del singolo prodotto.

3. Prestazione di garanzia

A fronte della restituzione dell'articolo danneggiato, forniremo un articolo identico o, se il prodotto non è più disponibile, un articolo equivalente.

4. Opponibilità

Il presupposto per richiedere il servizio di garanzia è la descrizione dei fatti alla base del caso di garanzia al garante e la restituzione della merce al garante. Le descrizioni e le restituzioni devono essere inviate all'indirizzo di assistenza indicato di seguito. La descrizione del caso oggetto della garanzia può essere effettuata per telefono, posta o e-mail. Alla restituzione della merce deve essere allegata una copia della fattura, senza una copia della quale, il garante può rifiutarsi di onorare la garanzia. La merce deve essere imballata in modo sicuro per la restituzione. In caso di richieste di garanzia giustificate, il garante rimborserà le spese necessarie ai fini dell'adempimento successivo, in particolare i costi di trasporto, viaggio, manodopera e materiale.

5. Garante

ELO-Stahlwaren Karl Grünewald & Sohn GmbH & Co KG, Dalberger Strasse 20, 55595 Spabrücken/Germany

6. Riferimento ai diritti giuridici

I diritti di garanzia previsti dalla legge tutela dei consumatori, (responsabilità per vizi del prodotto) esistono indipendentemente da tale garanzia e non sono limitati dalla garanzia stessa. Possono essere fatti valere gratuitamente. I diritti dei consumatori sono estesi dalla presente garanzia.

Indirizzo per l'assistenza:

ELO-Stahlwaren Karl Grünewald & Sohn GmbH & Co KG, Dalbergerstr. 20, D-55595 Spabrücken Germany, Telefon: +49 (0) 6706 / 914-0, Fax: +49 (0) 6706 / 914-222, E-Mail: cs@elo.de, Internet: www.elo.de